



Сура «Йусуф» («Иосиф») относится к мекканскому периоду жизни Пророка Мухаммада (с.г.в.). Она состоит из 111 аятов, первые 3 из которых выступают предисловием.

В них Аллах рассказывает о Коране. Он называет его Ясной Книгой в первом аяте, Кораном - во втором.

Он также подчеркивает, что Священная Книга заслуживает того, чтобы её хранили и берегли: записав, а также [выучив](#) её текст наизусть.

В 3-м аяте наш Творец указывает на то обстоятельство, что в Коране содержится большое количество историй, существование которых Мухаммаду (с.г.в.) было неизвестно, прежде чем ему не было ниспослано через Откровение (вахи).

Остальные 108 аятов суры повествуют о жизни пророка Юсуфа (Иосифа в библейской традиции, мир ему). Неравная любовь родителей к детям может порождать вражду между ними. Это возбуждает зависть, которая и произошла с братьями Юсуфа (а.с.).

Именно такое чувство сподвигло их бросить брата в глубокий колодец. Но Всевышний спас мальчика. А тогда, когда он созрел как мужчина, Всевышний защитил его от пагубных желаний супруги одного вельможи.

Позже Юсуф (а.с.) стал правителем Египта и оказал помощь своим братьям. Так же и Аллах выступает спасителем для всех Своих пророков. Он помогает им победить неверных, не сбиваясь с истинного пути. История Юсуфа (а.с.) заканчивается тем, с чего, в принципе, она и начиналась.

В заключительных десяти аятах наш Творец напоминает Мухаммаду (с.г.в.), что данная история - есть тайна сокровенного.

Никогда в своей жизни он не был среди родственников Юсуфа (а.с.), а потому не мог знать подробностей этих событий. Упрямство и зависть подталкивают людей к неверию - вот на что обращает внимание Пророка (с.г.в.) Создатель.

И в этом случае одно лишь его желание всё большее число людей [обратить к вере](#) не поможет. Однако награда для Мухаммада (с.г.в.) - это Коран, который он несёт всему человечеству и напоминает о пути Аллаха. Это руководство для всех.

В конце суры «Йусуф» описываются предшествовавшие Мухаммаду (с.г.в.) пророки. Аллах рассказал ему, как их народы относились к своим расулам (посланникам).

В итоге победа была на стороне верующих. Коран - для обладателей трезвого ума, напоминает Всевышний. Только умный человек сможет понять то, что Мухаммад (с.г.в.) не мог выдумать подобные истории сам, как считают неверные.

Коран ниспослан в качестве доказательства правдивости прежних Писаний. И как руководство для уверовавших и здравомыслящих людей, которые осмысленно читают и извлекают из него уроки.

Текст суры «Йусуф» на арабском, транскрипция и перевод на русский язык

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Бисмилляхир-Рахманир-Рахим

Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного!

12:1

الرَّيُّلُكَ آتَاكَ الْكُتَابِ الْمُبِينِ

Алиф-Лам-Ра. Тилка Айа-тул-китабил-Мубин

Алиф. Лам. Ра. Это - аяты ясного Писания.

12:2

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فُزْرَانًا غَرِيْبًا لَعَلَّكُمْ تَفْقَهُونَ

Инна-анзал-наху Куранан 'ара-бийял-ла'аллакум та'-килун

Воистину, Мы ниспослали его в виде Корана на арабском языке, чтобы вы могли понять его.

12:3

تَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ

Нахну накуссу 'алайка ахсанал-касасы бима аухай-на илайка хазал-Куран; уа ин кунта мин-каб-лихи ламинал-гафилин

Мы рассказываем тебе самое прекрасное повествование, внушая тебе в откровении этот Коран, хотя прежде ты был одним из тех, кто ничего не ведал об этом.

12:4

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ

Из кала Юсуфу ли-абихи йа-абати инни ра-айту ахада 'ашара кау-кабау-уаш-шамса уал-камара ра-айтухум ли саждиин

Вот Юсуф (Иосиф) сказал своему отцу: «О мой отец! Я видел одиннадцать звезд, солнце и луну. Я видел, как они поклонились мне».

12:5

قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْضُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ

Кала йа-бу-найя ла так-сус руяка 'ала ихуати ка фа-йакиду лака кайда! Ин-наш-шай-тана лил-инсани 'адуу-уум-мубин

Он сказал: «О сын мой! Не рассказывай этот сон своим братьям, а не то они замыслят против тебя дурное. Воистину, сатана - явный враг человеку.

12:6

وَكَذَلِكَ نَجْتَبِيكَ رَتْلًا وَنُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَنُبَيِّمُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى أَبَوَتِكَ مِنْ قَبْلُ إِنَّا نَرَى إِيمَانَكَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Уа каза-лика йажта-бика Раббука уа йу-'аллимука мин та-улиил-ахадиси уа йутим-му ни'-матаху 'алай-ка уа 'ала али-Йа'-куба кама атаммаха 'ала аба-уай-ка мин-каблу Ибра-хима уа Ис-хак! Инна Раббака 'алимун Хахим

Твой Господь изберет тебя, научит тебя толковать сны и одарит совершенной милостью тебя и род Йакуба (Иакова), подобно тому, как еще раньше Он одарил совершенной милостью твоих отцов Ибрахима (Авраама) и Исхака (Исаака). Воистину, твой Господь - Знающий, Мудрый».

12:7

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِلنَّاسِ لِيُنْظَرُوا

Лакад кана фи Йусуфа уа их-уатиhi Айатул-лисса-илин

Безусловно, Юсуф (Иосиф) и его братья стали знаменьями для тех, кто спрашивает.

12:8

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَتَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ آبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

Из калу ла- Юсуфу уа ахуху ахаббу ила абина мина уа нахну 'усбах! Инна аба-на ла-фи далалим-мубин

Вот они сказали: «Отец любит Юсуфа (Иосифа) и его брата больше, чем нас, хотя нас - целая группа. Воистину, наш отец пребывает в очевидном заблуждении.

12:9

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ

Ук-тулу Юсуфа а-уйтраху-ху ардай-йахлу лакум уажху аби-кум уа таку-ну мим-ба'-дихи кау-ман-салихин

Убейте Юсуфа (Иосифа) или бросьте его в другой земле. Тогда лицо вашего отца целиком будет обращено к вам, а после этого вы будете праведными людьми».

12:10

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْفَوْهُ فِي غَيْبَةٍ الْجُبِّ بَلْتَقْتُلُونَهُ بَعْضُ السَّيِّئَاتِ إِنَّ كُنْتُمْ قَاعِلِينَ

Кала ка-илум-минхум ла так-тулу Юсуфа уа алкуху фи га-йа-батил-жубби йалтакит-ху ба-'дус-сай-йарати ин-кунтум фа'илин

Один из них сказал: «Не убивайте Юсуфа (Иосифа), а бросьте его на дно колодца, если вы решили действовать. Один из караванов вытащит его».

12:11

قَالُوا يَا أَبَاتَنَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ

Калу йа-аба-на ма лака та-манна 'ала йу-суфа уа инна лаху ланасыхун

Они сказали: «О отец наш! Почему ты не доверяешь нам Юсуфа (Иосифа)? Воистину, мы желаем ему добра.

12:12

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتِجِ وَيَتْلَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِطُونَ

Ар-силху ма'ана гадай-йар-та' уа йал-'аб уа инна лаху ла-хафизун

Отпусти его завтра с нами, пусть он насладится и поиграет, а мы будем оберегать его».

12:13

قَالَ إِنِّي لَبِخْرُئِيُّ أَنْ تَدْهُونِي بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ

Кала инни ла-йахзуну-ни ан-тазхабу бихи уа ахафу ай-йа-кулахуз-зибу уа антум 'анху гафи-лун

Он сказал: «Мне грустно от того, что вы уведете его. Я боюсь, что волк растерзает его, когда вы оставите его без присмотра».

12:14

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَتَحْنُ عُصْبَتُهُ إِنَّا إِذَا لَتَّخَابِرُونَ

Калу ла-ин акала-хуззибу уа нахну 'усбатун ин-на изалла-ха-сирун

Они сказали: «Если волк растерзает его, тогда как нас – целая группа, то мы действительно окажемся потерпевшими убыток».

12:15

فَلَمَّا دَهَبُوا بِهِ وَآجِمُوعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَةِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Фа-ламма захабу бихи уа ажма-'у ай-йаж-'алуху фи га-йабатил-жубб; уа ау-хайна илайхи лату-набби-аннахум-би-амрихим хаза уа хум ла йаш-'урун

Когда они увели его и бросили на дно колодца, Мы внушили ему: «Ты непременно напомнишь им об этом поступке, когда они даже не узнают тебя».

12:16

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ

Уа жа-у абахум 'иша-ай-йабкун

Вечером они вернулись к своему отцу с плачем

12:17

قَالُوا يَا أَبَاتَنَا إِنَّا دَهَبْنَا شَيْئًا وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ

Калу йа-аба-на инна захаб-на наста-бику уа тарак-на Юсуфа 'инда мата'ина фа-акала-хуз-зиб, уа ма анта би-му-минал-лана уа лау кунна садикин

и сказали: «О отец наш! Мы соревновались, а Юсуфа (Иосифа) оставили стеречь наши вещи, и волк съел его. Ты все равно не поверишь нам, хотя мы говорим правду».

12:18

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ

Уа жа-у 'ала камисыхи бидамин-казиб. Кала бал сау-уалат лакум анфусу-кум амра. Фа-сабрун-жамил; уа-Ллахулх-Муста-'ану 'ала ма тасы-фун

Они показали лживую кровь на его рубашке, и он сказал: «О нет! Это ваши души ввели вас в соблазн, и лучше проявить терпение. Только Аллаха следует просить о помощи против того, что вы рассказали».

12:19

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غَلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعًا وَاللَّهُ عَالِمٌ بِمَا كَفَرْتُمْ

Уа жа-ат сай-йаратун-фа-арсалу уари-дахум фаадла далуах. Кала йабушра хаза гулам! Уа асар-руху бида-'ах! Уа-Ллаху 'алимум-бима йа'-малун

Когда прибыл караван, они послали водоноса принести воды. Он опустил свое ведро и сказал: «Вот радость! Это же – мальчик!» Они спрятали его, чтобы продать. Но Аллах ведал о том, что они совершали.

12:20

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ

Уа ша-рауху бисаманим-бах-син-дара-хима ма'-дудах; уа кану фихи миназ-захидин

Они (братья Юсуфа) продали его за ничтожную цену – всего за несколько дирхемов. Они не высоко оценили его.

12:21

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِإِخْوَتِهِ أَلْهَمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Уа калал-лашиз-тараху мим-Мисра лимра-атиhi ак-рими масс-уаху 'аса ай-йанфа'ана ау натта-хизаку уалада. Уа каза-лика макканна ли- Юсуфа фил-арды, уа лину-'аллима-ху мин-та-уилил ахадис. Уа-Ллаху га-либун 'ала амрихи уа ла-кинна акса-ранниси ла йа'-ламун

Тот житель Египта, который купил Юсуфа (Иосифа), сказал своей жене: «Относись к нему хорошо. Быть может, он принесет нам пользу, или же мы усыновим его». Так Мы утвердили Юсуфа (Иосифа) на земле и научили его толкованию снов. Аллах властен вершить Свои дела, однако большинство людей не ведают об этом.

12:22

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمُخْسِرِينَ

Уа ламма балага ашуд-даху атай-наху хукмау-уа 'илма; уа каза-лика нажзил-Мух-синин

Когда Юсуф (Иосиф) достиг зрелого возраста, Мы даровали ему умение принимать решения и знание. Так Мы вознаграждаем творящих добро.

12:23

وَرَأَوْنَاهُ الْيَبِّي هُوَ فِي بَيْتِنَا عَنْ تَفْسِيرِهِ وَعَلَّقِبَ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

Уа ра-уадат-хуллати хууа фи бай-тиха 'ан-нафси-хи уа галла-катил-абуаба уа калат хай-та лак! Кала ма-'аза-Ллахи иннаху рабби ахсана мас-уай! Иннаху ла йуфлихуз-зали-мун

Женщина, в доме которой он жил, стала соблазнять его, заперла двери и сказала: «Иди ко мне». Он сказал: «Упаси Аллах! Ведь он – мой господин, обеспечивший мне прекрасную жизнь». Воистину, беззаконники не преуспеют».

12:24

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لَتَصْرِفَ عَنْهُ الشُّوْءَ وَالْفُحْشَاءَ إِنَّهُ مِن عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ

Уа лақад хам-мат бих; уа хамма биха лаула арра-а бурхана Раббих; Каза-лика линас-рифа 'анхус-суа уал-фах-ша; иннаху мин 'ибадинал-Мух-ласын

Она возжелала его, и он возжелал бы ее, если бы не увидел знамение своего Господа. Так Мы отвратили от него зло и мерзость. Воистину, он был из числа Наших избранных (или искренних) рабов.

12:25

وَأَسْتَبَقُوا الْيَأْسَ وَقَدْ حَفِظْنَاهُ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيْنَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Уаста-бақал-баба уа қаддат камн-саху мин-дубуриу-уа алфа-йа саййидаха ладал-баб. Калат ма жаза-у ман арада би-ахлика су-ан илла ай-йус-жана ау 'азабун алим

Они бросились к двери, пытааясь опередить друг друга, и она порвала его рубаху со спины. У двери они встретили ее господина. Она сказала: «Как иначе можно покарать того, кто хотел причинить зло твоей жене, если не заточить его в темницу или не подвергнуть мучительным страданиям?!»

12:26

قَالَ هِيَ رَأَوْنِي عَنْ تَفْسِيرِي وَسَهْدَ شَاهِدٍ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدٌّ مِنْ قَدِّكَ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ

Кала хийа ра-уадатни 'ан-нафси уа шахида шахидум-мин ахлиха; ин-кана камн-суху кудда мин-кубулин фасадакат уа хууа миналкази-бин

Он сказал: «Это она пыталась соблазнить меня». А свидетель из ее семьи сказал: «Если его рубаха разорвана спереди, то она говорит правду, а он лжет.

12:27

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدٌّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Уа ин-кана камн-суху кудда мин-дубурин-факазабат уа хууа минас-сади-кин

А если его рубаха разорвана со спины, то она лжет, а он говорит правду».

قَلَمًا رَأَى قَمِيصَهُ فَدَمِنَ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنَ كَيْدِكُمْ إِنَّ كَيْدَكُمُ عَظِيمٌ

Фаламма ра-а камисаху кудда мин-дубурин-кала иннаху мин-кайди-кунна! Инна-кайда-кунна-’азым

Увидев, что его рубаха разорвана со спины, он сказал: «Воистину, все это – ваши женские козни. Воистину, ваши козни велики!

12:29

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَن هَذَا وَاسْتَعْفَرَ لِدُنْيِكِ إِنَّكَ كُنتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ

Юсуфу а’-рид ’ан хаза, уастаг-фири лизамбики иннаки кунти минал-хаты-ин

Юсуф (Иосиф), забудь об этом! А ты проси прощения за свое прегрешение, ибо ты совершила грех».

12:30

وَقَالَ يَسْئُوهُ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَةٌ الْعَرَبِيَّةُ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Уа кала нис-уатун-фил-Мади-натимра-атул-’азизи турауиду фатаха ’ан-нафсих; кад шагафа-ха хубба; инна ланара-ха фи далалим-мубин

Женщины в городе стали говорить: «Жена знатного мужа пыталась соблазнить своего юного раба! Она страстно возлюбила его, и мы полагаем, что она впала в очевидное заблуждение».

12:31

قَلَمًا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مَكًّا وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ قَلَمًا رَأَيْتَهُ أَكْثَرَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ

Фаламма сами-’ат бимакрихинна ар-салат илай-хинна уа а’-тадат ла-хунна муттака-уу-уа атат кулла уахида-тиммин-хунна сикки-нау-уа қалатихруж ’алай-хинн. Фа-ламма раайнаху акбар-наху уа катта’-на айдийа-хунна уа кулна хаша ли-ЛЛахи ма хаза башара! Ин ха-за илла малакун-карим

Когда она услышала про их хитрость, то пригласила их, велела приготовить им подушки, дала каждой по ножу и сказала: «Выйди к ним». Когда они увидели его, то так превознесли его, что порезали ножами себе руки и сказали: «Упаси Аллах! Да ведь это – не человек. Он – не кто иной, как благородный ангел».

12:32

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ زَاوَدْتُهُ عَن نَّفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيَفْعَلَنِّي وَأَلْبَسْتُهُنَّ مِنَ الطَّاعِنِينَ

Калат фаза-ликуннал-лази лумтуннани фик! Уа лакад рауатту-ху ’ан-анфсихи фаста’сам! Уа ла-иллам йаф-’ал ма амуру-ху ла-йус-жананна уа ла йаку-нам-минас-сағбирин

Она сказала: «Перед вами тот, из-за которого вы меня порицали. Я действительно пыталась его соблазнить, но он отказался. Но если он не выполнит мой приказ, то будет заточен в темницу и окажется в числе презренных».

12:33

قَالَ رَبِّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَضَرِفَ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَضْحَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ

Кала Раббис-си-жну ахаббу и-лаййа мимма йад-’унани илайх; уа илла тасриф ’анни кай-да-хунна асбу илайхинна уа акум-минал-жа-хилин

Он сказал: «Господи! Темница мне милее того, к чему меня призывают. Если Ты не отворишь от меня их козни, то я уступлю им и окажусь в числе невежд».

12:34

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Фаста-жаба лаху Раб-буху фасарафа ’анху кайда-хунн; иннаху Хууас-Сами-’ул-’алим

Господь ответил на его мольбу и отвратил от него их козни. Воистину, Он – Слышащий, Знающий.

12:35

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّن بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيْسَخُنَّةً حَتَّىٰ جِئَ

Сумма бада лахум-мин-ба’ди ма ра-а-уул-Айати ла-йасжу-нуннаху хатта хин

Они увидели его доказательства, но после этого все равно решили заточить его на некоторое время.

12:36

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أُحْمَلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِئْتُمَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

Уа дахала ма’ахус-сижна фата-йан. Кала ахадуху-ма инни арани а’-сыру хамра. Уа калал-ахару инни ара-ни ахмилу фаука раси хуб-зан-такулут-тайру минх. Набби-на бита-уиллих; инна нарака минал-Мухсинин

Вместе с ним в темницу попали двое юношей. Один из них сказал: «Я видел, что выжимаю виноград». Другой сказал: «Я видел, что несу на голове хлеб, который клюют птицы. Поведай нам толкование этого, ибо мы считаем тебя одним из праведников».

12:37

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُزْرَقَانِي إِلَّا نَبِئْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قِنْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذِكْمًا مِّمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

Кала ла йа-ти-кума та’амун-турза-канихи илла набба-тукума бита-уиллихи кабла ай-йатийа-кума; зали-кума мимма ’алла-мани Рабби. Инни таракту миллата каумил-лайбү-мин-нуна би-ЛЛахи уа хум-бил-Ахи-рати хум кафи-рун

Он сказал: «Не успеют принести еду, которой вас кормят, как еще раньше я растолкую ваши сновидения. Это – часть того, чему научил меня мой Господь. Воистину, я отрекся от религии людей, которые не веруют в Аллаха и не признают Последнюю жизнь.

12:38

وَأَنْبِئْتُكَ مِلَّةَ آبَائِي إِثْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِن شَيْءٍ ذَلِكَ فِي فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Уаттаба’-ту Миллата аба-и Ибра-хима уа Исхака уа Йа-’куб; ма кана лана ан-нушрика би-ЛЛахи мин шай; залика мин-фад-ли-ЛЛахи ’алай-на уа ’алан-наси уа лакина акса-раннаси ла йашкурун

Я последовал за верой моих отцов Ибрахима (Авраама), Исхака (Исаака) и Йакуба (Иакова). Нам не подобает поклоняться никому, кроме Аллаха. Такова милость Аллаха к нам и к человечеству, но большинство людей неблагодарны.

12:39

يَا صَاحِبِي السِّجْنِ أَرَأَيْتَ أُوتِرَاتٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

Йа сахиба-йиссижни арба-бум-мутафарри-куна хайрун амии-ЛЛа-хул-Уахи-дул-Ках-хар

О мои товарищи по темнице! Множество различных богов лучше или же Аллах, Единственный, Могущественный?

12:40

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا أَشْهَاءَ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ إِنِ الْكُفْرُ إِلَّا أَتَاءٌ ذَلِكِ الَّذِينَ الْقَيْمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Ма та’-будуна мин-дунихи илла асма-ан-саммай-туму-ха антум уа аба-укум-ма анзала-ЛЛаху биха мин-султан; инил-Хукму илла ли-ЛЛлах; амара алла та’-буду илла ий-йах; заликад-Динул-Каййиму уа лакина аксаран-наси ла йа’ламун

Помимо Него вы поклоняетесь лишь именам, которые придумали вы и ваши отцы. Аллах не ниспослал о них никакого доказательства. Решение принимает только Аллах. Он повелел, чтобы вы не поклонялись никому, кроме Него. Это и есть правая вера, но большая часть людей не знает этого.

12:41

يَا صَاحِبِي السِّجْنِ أَمَا أَحَدُكُمَا قَبَسِقِي رَبِّيَ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَبِضْلُبٍ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِن رَّأْسِهِ فَصَبِي الْأُمُرَ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ

Йа-сахиба-йиссижни ам-ма ахаду-кума файаски раббаху хамра; уа ам-мал-ахару фа-йуслабу фата-кулут-тайру мир-расих. Куды-йал-амруллази фикхи тастаф-ти-йан

О мои товарищи по темнице! Один из вас будет разливать вино для своего господина, а другой будет распят, и птицы будут клевать с его головы. Дело, о котором вы спрашивали, уже предreshено».

12:42

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّي فَلَبَّىٰ فِي السِّجْنِ بِضَعِّ سِينٍ

Уа кала лиллази занна аннаху најим-мин-хумаз-курни ’инда раббик. Фа-ансахуш-Шай-тану зикра раббихи фалабиса фис-сижни бид-’а синин

Он попросил того, который, по его предположению, должен был спастись: «Напомни обо мне твоему господину». Но сатана побудил его позабыть напомнить это его господину (или сатана побудил Юсуфа забыть помянуть своего Господа), и он пробыл в темнице несколько лет.

12:43

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَىٰ سِنْعَ بَعْرَاقٍ سِيْمَانٍ بَاطِلُهُنَّ سِنْعٌ سِنْعٌ عِجَافٌ وَسِنْعٌ سُنْبُلَابٍ حُضِرٍ وَأَخْرَجَ تَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ الْأَقْصَىٰ فِي رُؤْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ

Уа калал-малику инни ара саб-’а бакаратин симаний-йа-кулухунна саб-’ун ’ижафуу-уа саб-’а сумбу-латин худриу-уа уахра йабисат. Йа-аййухал-мала-уа аф-туни фи ру-йаййа ин кунтум лир-ру-йа та’-бурун

Царь сказал: «Я видел, как семь тощих коров пожирают семерых тучных, а также семь зеленых колосев и семь высохших. О знатные люди! Разъясните мне видение, если вы умеет толковать сны».

12:44

قَالُوا أَضْعَافٌ أُخْلَامٍ وَمَا تَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأُخْلَامِ بِعَالَمِينَ

Калу ад-гасу ахлам; Уа ма нахну би-та уилил-ахлами би-'алимин

Они сказали: «Это – бессвязные сны! Мы не умеем толковать такие сновидения».

12:45

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنْتِظَمُ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ

Уа калал-лази нажа мин-хума уадда-кара ба'-да умматин анна унабби-укум-би-тауилихи фа-арси-лун

Но тот из двух людей, который спасся, вдруг вспомнил его спустя много времени и сказал: «Я расскажу вам его толкование, только пошлите меня».

12:46

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سِنْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سِنْعٌ عِجَافٌ وَسِنْعِ سُنبُلَاتٍ حُصْرِ وَأَخْتٍ تَابَسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ

Юсуфу аййу-хас-Сыддику афтина фи саб'-и бакаратин сима-ний-йакулу-хунна саб-'ун 'ижафуу-уа саб'и сумбу-латин худ-риу-уа ухара йа-бисатил-ла'ал-ли аржи'у илан-наси ла-'аллахум йа'ламун

Он сказал: «О Юсуф (Иосиф)! О правдивый муж! Поведай нам о семи тучных коровах, которых пожирают семь тощих, а также о семи зеленых колосьях и семи высохших, чтобы я вернулся к людям. Быть может, они уразумеют».

12:47

قَالَ تَزْرَعُونَ سِنْعٌ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ

Кала тазра-уна саб-'а синина да-аба; фама хасаттум фазаруху фи сумбу-лихи илла калилам-мимма такулун

Он сказал: «Семь лет подряд вы будете усердно сеять. То, что вы пожнете, оставляйте в колосьях, за исключением небольшого количества, которое вы будете есть.

12:48

ثُمَّ تَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سِنْعٌ شِدَادًا يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُخْصِنُونَ

Сумма йа-ти мим-ба'-ди залика саб-'ун шида-дуй-йакулна ма каддам-тум лахунна илла калилам-мимма тухсынун

Затем наступят семь тяжелых лет, которые поедят то, что вы приготовите для них, кроме небольшого количества, которое вы сбережете.

12:49

ثُمَّ تَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يُغْصَنُونَ

Сумма йа-ти мим-ба'ды залика 'амун-фихи йуга-суннасу уа фихи йа-'сырун

Вслед за ними наступит год, когда люди получают обильные дожди и будут выжимать плоды».

12:50

وَقَالَ الْمَلِكُ الْاِثْنَيْنِ يَه فَلَمَّا جَاءَ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا نَالِ النَّسْوَةِ اللَّاتِي قَطَعْنَ آبِئْتَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَذِبِهِنَّ عَلِيمٌ

Уа калал-малику-туни бих. Фалам-ма жа-а-хуррасулу каларжи' ила рабби-ка фас-алху ма балун-нисуатил-лати катта'на айди-йахунн? Инна Рабби би-кай-ди-хинна 'алим

Царь сказал: «Приведите его ко мне!» Когда к нему пришел посланец, он сказал: «Возвращайся к своему господину и спроси его, что стало с женщинами, которые порезали себе руки. Воистину, моему Господу известно об их кознях».

12:51

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَاودْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ فُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاودْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّ لِمِنَ الصَّادِقِينَ

Кала ма хат-букунна из ра-уаттунна Юсуфа ан-нафсих? Кулна Хаша ли-ЛЛахи ма 'алим-на 'алайхи мин су! Кала-тимра-атул-'азизил-ана хас-хасал-хакк; анна рауат-туху 'ан-наф-сихи уа иннаху ламинас-Садикин

Он сказал: «Что вы скажете о том, как вы пытались соблазнить Юсуфа (Иосифа)?» Они ответили: «Упаси Аллах! Мы не знаем о нем ничего плохого». Жена знатного мужа сказала: «Теперь истина прояснилась. Это я пыталась соблазнить его, а он является одним из тех, кто говорит правду.

12:52

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ

Залика ли-йа-'лама анни лам ахун-ну бил-гай-би уа анна-ЛЛаха ла йахди кай-далха-инин

Я признаюсь в этом для того, чтобы он (мой муж) знал, что я не изменила ему в его отсутствие, и что Аллах не помогает козням изменников.

12:53

وَمَا أُبْرِيءُ نَفْسِي إِذْ التَّمْسِنُ لَأَمَارَهُ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَجِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي عَزُورٌ رَحِيمٌ

Уа ма убарри-у нафси; иннан-нафса ла-ам-маратум-бис-су-и илла ма рахима Рабби; инна Рабби Гафу-рур-Рахим

Я не оправдываю себя, ведь душа человека повелевает зло, если только мой Господь не проявит к ней милосердия. Воистину, мой Господь – Прощающий, Милосердный».

12:54

وَقَالَ الْمَلِكُ الْاِثْنُونِي يَه أَسْتَخْلِصُهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مِكِينٌ أَمِينٌ

Уа калал-малику-туни бихи астах-лис-ху линаф-си. Фаламма кал-ламаху кала иннакал-йаума ладай-на маки-нун амин

Царь сказал: «Приведите его ко мне. Я сделаю его своим приближенным». Побеседовав с ним, он сказал: «Сегодня при нас ты обрел положение и доверие».

12:55

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي خَشِيطٌ عَلِيمٌ

Калаж-'алин 'ала Хаза-инил-ард; инни хафизун 'алим

Он сказал: «Назначь меня управлять хранилищами земли, ибо я – знающий хранитель».

12:56

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ شَاءَ بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِذْ يَخْتَلِفُ أَعْيُنَ النَّاسِ مِنْ عَنِائِهِ وَهُمْ فِي ذَفْعِهِ لَا حَافِئٌ لَهُ مِنَ الْقَوْمِ الْعَدُوِّ

Уа казалика макканна ли- Юсуфа фил-арды йата-бау-уа-у мин-ха хайсу йаша. Нусыбу бм-Рах-матина ман-наша-у уа ла нуды-'у ажрал-Мухсинин

Так Мы наделили Юсуфа (Иосифа) властью на земле. Он мог поселиться там, где желал. Мы одаряем Своей милостью, кого пожелаем, и не теряем вознаграждения творящих добро.

12:57

وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَنْشُرُونَ

Уа ла-ажрул-Ахирати хайрул-лилла-зина аману уа кану йаттакун

Воистину, вознаграждение в Последней жизни лучше для тех, которые уверовали и были богобоязненны.

12:58

وَجَاءَ إِخْوَهُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

Уа жа-а ихуату Юсуфа фадалаху 'алайхи фа'арафахум уа хум лаху мункирун

Братья Юсуфа (Иосифа) прибыли в Египет и явились к нему. Он узнал их, а они его не узнали.

12:59

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَارِهِمْ قَالَ الْاِثْنُونِي يَا حٰ كَلَّمْتُمْ مِّنْ أُمَّةٍ مِّنْ أُمَّةٍ أَلَا تَرَوْنَ أَنَّ أَوْفِي الْكَيْلِ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ

Уа ламма жахха-за-хум би-жаха-зихим кала-туни биахил-лакум-мин абикум; ала тарауна анни уфил-кайла уа анна хай-рул-мунзи-лин

Снабдив их провизией, он сказал: «Привезите ко мне вашего брата по отцу. Разве вы не убедились, что я сполна наполняю меру и что я – самый гостеприимный из хозяев?

12:60

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ

Фаиллам та-туни бихи фала кайла лакум 'инди уа ла такра-бун

Если же вы не привезете его ко мне, то я не стану отмеривать вам. И тогда даже не приближайтесь ко мне».

12:61

قَالُوا سَتَرَاوُدُ عَنْهُ آتَانَهُ وَإِنَّا لَمَاعِلُونَ

Калу сану-рауиду ‘анху абаху уа инна лафа’илун

Они сказали: «Мы постараемся уговорить его отца. Мы непременно сделаем это».

12:62

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهَمْ يَرْجِعُونَ

Уа кала лифит-йанихиж-’алу бида-’атахум фи риха-лихим ла’аллахум йа’рифу-наха изанка-лабу ила ахлихим ла’аллахум йаржи-’ун

Он велел своим слугам: «Положите их деньги во выюки, чтобы они узнали о них, когда возвратятся к своим семьям. Быть может, они вернуться».

12:63

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَاتَنَا تَكَتَلُنَّ وَإِنَّا لَهٗ لَخَافِطُونَ

Фаламма ража-’у ила абихим калу йа-абана муни-’а миннал-кайлу фа-арсил ма’ана аха-на нак-тал уа инна лаху лаха-физун

Вернувшись к отцу, они сказали: «Отец наш! Нам не будет больше отмеривать зерно. Отпусти с нами нашего брата, и мы получим свою меру. Воистину, мы будем оберегать его».

12:64

قَالَ هَلْ أُمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمْنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَاللَّهِ خَيْرٌ خَافِطًا وَهُوَ أَزْهَمُ الرَّاجِصِينَ

Кала хал а-манукум ’алайхи илла кама аминтукум ’ала ахихи мин-кабл? Фа-ЛЛаху хай-рун хафиза уа Хууа Архамур-рахимин

Он сказал: «Неужели я доверю его вам так, как доверил прежде его брата? Аллах охраняет лучше. Он – Милосерднейший из милосердных».

12:65

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَخَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبُئِي هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَتَمِيرًا أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَاتَنَا وَتُرْذَاؤُ كَيْلٍ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ تَبْسِيرٌ

Уа ламма фатаху мата-’ахум уажаду бида-’атахум руддат илайхим. Калу йа-абана ма набги? Ха-зихи бида-’атуна руддат илайна; уа намиру ахлана уа нахфазу аха-на уа наздаду кайла ба-’ир. Залика кайлуй-йасир

Когда они развязали свои выюки, то обнаружили, что их деньги были возвращены им. Они сказали: «Отец наш! Что еще можно пожелать? Нам вернули наши деньги. Мы обеспечим пропитанием наши семьи, сбережем нашего брата и получим вдобавок верблужий выюк. Эта мера не будет обременительной».

12:66

قَالَ لَنْ أَرْسِلَ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُوا مِنِّي مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتِيَٰ بِهٖ إِلَّا أَن يَخَاطُ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ

Кала лан ур-силаху ма’акум хатта тутуни маусикам-мина-ЛЛахи лата-тунна-ни бихи илла ай-йухата бикум. Фаламма атау-ху маусика-хум кала-ЛЛаху ’ала ма накулу Уакил

Он сказал: «Я не отпущу его с вами, пока вы не поклянетесь Аллахом, что непременно вернетесь с ним, если только вы не попадете в окружение». Когда же они поклялись ему, он сказал: «Аллах является Попечителем и Хранителем того, что мы сказали».

12:67

وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاجِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ قَلْبُوكُلِ الْمُتَوَكِّلُونَ

Уа кала йа-ба-ниййа ла тад-хулу мим-бабиу-уахидиу-уад-хулу мин абуабихим-мута-фарриках. Уа ма угни ’анкум-мина-ЛЛахи мин шай; инил-хукму илла ли-ЛЛаж; ’алайхи та-уак-калт; уа ’алайхи файлята-уак-калил-Мута-уаккилун

Он сказал: «Сыновья мои! Не входите через одни ворота, а войдите через разные ворота. Я ничем не смогу помочь вам вопреки воле Аллаха. Решение принимает только Аллах. На Него одного я уповаю, и пусть только на Него уповают уповающие».

12:68

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغَيِّبُ عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لُدُوْا عَلِيمٌ لِّمَا عَلَّمْتَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Уа ламма дахалу мин хайсу амарахум абухум; ма кана йугни ’анхум-мина-ЛЛахи мин-шай-ин илла хажатан-фи нафси йа-’куба кадаха. Уа иннаху лазу ’илмил-лима ’аллам-наху уа лакинна асаран-наси ла йа’ламун

Они вошли так, как им велел отец. Он ничем не мог помочь им вопреки воле Аллаха, но таким было желание души Йакуба (Иакова), которое он удовлетворил. Воистину, он обладал знанием, поскольку Мы научили его, но большая часть людей не знает этого.

12:69

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Уа ламма да-халу ’ала Юсуфа а-уа илайхи ахаху кала инни анна ахука фала табта-ис бима кану йа-’малун

Когда они вошли к Юсуфу (Иосифу), он прижал к себе своего брата и сказал: «Воистину, я – твой брат. Пусть не печалит тебя то, что они совершали».

12:70

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّفَانَةَ فِي رِجْلِ أَحَبِيبِهِ ثُمَّ أَدْنَىٰ مُؤَدِّيَ أَيْتِهَا الْعَبِيرَ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ

Фаламма жахха-захум-бихажази-хим жа-’алас-сика-йата фи рахли ахихи сумма аzzана Муаззинун аййа-тухал-’иру иннакум ласа-ри-кун

Снабдив их провизией, он положил чашу в мешок своего брата. А затем глашатай закричал: «О караванщики! Вы – воры».

12:71

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ فَأَازَا تَمْفِذُونَ

Калу уа акбалу ’алайхим-маза таф-кидун

Повернувшись к ним лицом, они сказали: «Что вы потеряли?»

12:72

قَالُوا تَمْفِذُ سُرُوعِ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ جُمْلٌ نَّعِيرٍ وَأَنَا بِهِ رَعِيمٌ

Калу наф-киду сууа-’алмалики уа лиман-жа-а бихи химлу ба-’ириу-уа анна бихи за-’им

Они сказали: «Мы потеряли чашу царя. Кто принесет ее, получит верблужий выюк. Я отвечаю за это».

12:73

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ

Калу та-ЛЛахи лакад ’алимтум-ма жина линуфсида фил-арды уа ма кунна сари-кин

Они сказали: «Клянемся Аллахом! Вы знаете, что мы не прибыли для того, чтобы распространять нечестие. Мы не являемся ворами».

12:74

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ

Калу фама жаза-уху ин-кунтум казибин

Они сказали: «Каким же будет возмездие ему, если вы лжете?»

12:75

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وَجَدَ فِي رِحْلِهِ فهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَٰلِكَ نُجْزِي الطَّالِبِينَ

Калу жаза-уху мау-уу-жида фи рахлихи фахууа жаза-ух. Казалика најзиз-залимин

Они сказали: «Тот, в чем выюке она будет найдена, будет задержан в наказание. Так мы воздаем беззаконникам».

12:76

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَتْلَ وَعَاءِ أَحَبِيبِهِ ثُمَّ اسْتَحْرَجَهَا مِنْ وَعَاءِ أَحَبِيبِهِ كَذَٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِیَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ تَرْفَعِ دَرَجَاتٍ مِّنْ شَاءَ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ

Фабада-а би-ау-’ийатихим кабла уи-’а-и ахихи суммастах-ражаха миу-уи-’а-и ахих. Казалика кид-на ли– Юсуф. Ма кана лийахуза ахаху фи динил-малики илла ай-йаша-а-ЛЛаж. Нарфа-’у дара-жатим-ман-наша, уа фаука кули зин-’илимин ’алим

Он начал с их мешков до того, как обыскал мешок своего брата, а затем вытащил чашу из мешка своего брата. Мы научили Юсуфа этой хитрости, ибо по законам царя он не мог задержать своего брата, если бы того не захотел Аллах. Мы возносим по степеням тех, кого пожелаем, и выше любого обладающего знанием есть более знающий.

12:77

قَالُوا إِنْ يَتَّبِعُونَ فَهَذَا يَسْتَرْقِ فَهَذَا سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلٍ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَشَاةَا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ

Калу ий-йас-рик факад сарака ахул-лаху мин-кабл. Фа-асарра-ха Юсуфу фи нафсихи уа лам йубди-ха лахум. Кала антум шаррум-макана; уа-ЛЛаху а'-ламу бима-тасы-фун

Они сказали: «Если он украл, то ведь еще раньше воровал его брат». Юсуф (Иосиф) утаил это в своей душе и не открылся им, а только подумал: «Ваше положение еще более отвратительно, и Аллаху лучше знать о том, что вы измышляете».

12:78

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا سَنِيحًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

Калу йа-аййу-хал-'азизу инна ла-ху абан-шайхан-кабиран-фахуз ахадана маканах; инна нарака минал-Мухси-нин

Они сказали: «О повелитель! Его отец – многолетний старик. Задержи вместо него кого-либо из нас. Мы видим, что ты – один из творящих добро».

12:79

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَطَّالِمُونَ

Кала ма-'аза-ЛЛахи аннахуза илла мау-уажад-на мата-'ана 'инда-ху инна изалла-зали-мун

Он сказал: «Упаси нас Аллах задержать кого-нибудь вместо того, у которого мы нашли нашу вещь. Поступив так, мы стали бы одними из беззаконников».

12:80

فَلَمَّا اسْتَيْسَأَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا قَرَطْنَاهُ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

Фаламмас-тай-асу минху халасу на-жиййа. Кала кабиру-хум алам та'ламу анна аба-кум кад ахаза 'алай-кум-мау-сикам-мина-ЛЛахи уа мин-каблу ма фаррат-тум фи Юсуф? Фалан абра-хал-арда хатта йа-зана ли аби ау йахкума-ЛЛаху ли; уа хууа хай-рул-хаки-мин

Отчаявшись, они уединились для совета, и старший из них сказал: «Помните ли вы о том, что отец заставил нас поклясться Аллахом и что раньше вы неправедно поступили с Юсуфом (Иосифом)? Я ни за что не покину этой страны, пока отец не разрешит мне или пока Аллах не примет Свое решение относительно меня. Воистину, Он – Наилучший из судий.

12:81

ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَيْكُمْ فَفَعُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِغَيْبِ حَافِظِينَ

Иржи-'у ила аби-кум фаулу йа-аба-на иннаб-нака сарак! Уа ма шahид-на илла бима 'алимна уа ма кунна лил-гайби ха-фи-эйн

Возвращайтесь к отцу и скажите: “Отец наш! Твой сын украл. Мы свидетельствуем только о том, что знаем, и не ведаем о сокровенном.

12:82

وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْثَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

Уас-алил-кар-йатал-лати кунна фиха уал-'ирал-лати ақбална фиха, уа инна ласадиқун

Спроси жителей селения, в котором мы были, и караванщиков, с которыми мы вернулись. Воистину, мы говорим правду».

12:83

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ حَمِيدٌ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

Кала бал саууа-лат лакум анфусу-кум амра. Фа-сабрун-жамил. 'аса-ЛЛаху ай-йа-тийани бихим жами-'а. Инна-Ху Хууал-'адимул-Хаким

Он сказал: «О нет! Это ваши души ввели вас в соблазн, и лучше проявить терпение. Возможно, Аллах возвратит мне всех вместе. Воистину, Он – Знающий, Мудрый».

12:84

وَتَوَلَّىٰ عَثْمُهُمْ وَقَالَ يَا أَسْقَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَابْتِشَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْخُرْنِ فَهُوَ كَاطِمٌ

Уа та-уалла 'анхум уа кала йа-асафа 'ала йу-суфа уабйад-дат 'ай-наху минал-хузни фахууа казим

Он отвернулся от них и сказал: «Как жаль Юсуфа (Иосифа)!» И его глаза покрылись бельмами от печали, которую он сдерживал.

12:85

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذُكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ

Калу та-ЛЛахи тафта-у тазкуру Юсуфа хатта такуна харадан ау такуна миналха-ликин

Они сказали: «Клянемся Аллахом, ты не перестанешь помянуть Юсуфа (Иосифа), пока не ослабешь или не умрешь».

12:86

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَخُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Кала иннама ашку бaси уа хузни ила-ЛЛахи уа а'ламу мина-ЛЛахи ма ла та'ламун

Он сказал: «Мои жалобы и печаль обращены только к Аллаху, и я узнаю от Аллаха то, чего вы не знаете.

12:87

يَا بَنِيَّ ادْهَبُوا فَتَخَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَجِيبْهُ وَلَا تَأْسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْسُؤُا مِنَ الرُّوحِ إِلَّا الْغَافِرُونَ

Йа-ба-ниййаз-хабу фатахасса-су мий- Юсуфа уа ахихи уа ла тай-асу мир-Рау-хи-ЛЛaх; иннаху ла йайсау мир-Рау-хи-ЛЛахи иллалкаумул-кафи-рун

О сыновья мои! Ступайте и разыщите Юсуфа (Иосифа) и его брата и не теряйте надежды на милость Аллаха, ибо отчаиваются в милости Аллаха только люди неверующие».

12:88

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسْنَا وَأَهْلُنَا الْمُتَرِّ وَجِئْنَا بِبِضَاعٍ مُّزْجَاةٍ قَآؤِفٍ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْرِي الْمُتَصَدِّقِينَ

Фаламма дахалу 'алайхи калу йа-аййухал-'ази-зу массауа уа ахланад-дурру уа жи-на би-бида-'атим-муз-жатин фа-ауфи ланал-кайла уа тасадакк 'алайна; инна-ЛЛаха йажзил-Мута-саддикин

Войдя к нему, они сказали: «О повелитель! Нас и наш род поразила беда. Мы прибыли с небольшим товаром. Отмерь нам меру сполна и окажи нам милость. Воистину, Аллах вознаграждает творящих добро».

12:89

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ يُّوسُفَ وَأَجِيبْهُ إِذْ أَتَيْتُمْ جَاهِلُونَ

Кала хал 'алимтум-ма фа'алтум-би- Юсуфа уа ахи-хи из антум жaхилун

Он сказал: «Поняли ли вы, как вы поступили с Юсуфом (Иосифом) и его братом, когда были невежественны?»

12:90

قَالُوا أَإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفَ قَالَ أَبَا يُوسُفَ وَهَذَا أَجْبِي فَذُمَّنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

Калу а-иннака ла-анта Юсуф? Кала анна Юсуфу уа хаза ахи; кад манна-ЛЛаху 'алай-на. Инна-ху май-йаттаки уа йасбир-фа-инна-ЛЛаха ла йуду-'у ажрал-Мухсинин

Они сказали: «Неужели ты – Юсуф (Иосиф)?» Он сказал: «Я – Юсуф, а это – мой брат. Аллах благодетельствовал нас. Воистину, если кто богобоязнен и терпелив, то ведь Аллах не теряет вознаграждения творящих добро».

12:91

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَتَرْنَا اللَّهَ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَاطِئِينَ

Калу та-ЛЛахи лакад асарака-ЛЛаху 'алай-на уа ин-кунна ла-хаты-ин

Они сказали: «Клянемся Аллахом! Аллах предпочел тебя нам. Мы же были грешниками».

12:92

قَالَ لَا تَتْرِبْ عَلَيْهِ كُفْرَ الْيَوْمِ يَعْرِفُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Кала ла тас-риба 'алай-кумул-йаум. Йағфи-ру-ЛЛаху лакум уа Хууа Архамур-рахимин

Он сказал: «Сегодня я не стану укорять вас. Да простит вас Аллах, ибо Он – Милосерднейший из милосердных.

12:93

ادْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْفُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي بَأْبٍ بَصِيرًا وَأُنْوِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ

Изхабу би-камисы хаза фа-алкуху 'ала уажхи аби йати басыра. Уатуни биaхликум ажда-ин

Ступайте с моей рубахой и накиньте ее на лицо моего отца, и тогда он прозреет, а потом привезите ко мне всю свою семью».

12:94

وَلَمَّا فَصَلَ الْعَزِيزُ قَالَ أَيُّوبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ نَعْتَدُونَ

Уа ламма фасалатил-'иру кала абухум инни ла-ажиду риха Юсуфа лау ла ан туфанин-дун

Как только караван покинул Египет, их отец сказал: «Воистину, я чувствую запах Юсуфа (Иосифа), если только вы не считаете меня выжившим из ума стариком».

12:95

قَالُوا تَاللّٰهِ اِنَّكَ لَفِي ضَلٰلِكَ اَعْدِيمِ

Калу та-ЛЛахи иннака лафи дала-ликал-кадим

Они сказали: «Клянемся Аллахом, ты пребываешь в своем старом заблуждении».

12:96

فَلَمَّا اَنْ جَاءَ الْبَشِيْرُ اَلْقَاهُ عَلٰى وُجُوْهِهِ فَارْتَدَّدَ صَبِيْرًا ۗ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْ اَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ

Фаламма ан-жа-албаширу алкаху 'ала уаж-хихи фар-тадда басыра. Кала алам акул-лакум инни а'-ламу мина-ЛЛахи ма ла та'-ламу

Когда же прибыл добрый вестник, накинул рубаху на его лицо и тот прозрел, он сказал: «Разве я не говорил вам, что мне известно от Аллаха то, чего вы не знаете?»

12:97

قَالُوا يَا اٰنٰتَا اسْتَعْمِرْنَا ۗ لَمَّا دُوْنٰتَا اِنَّا كُنَّا خٰطِيْنِيْنَ

Калу йа-аба-настагфир лана зуну-бана инна кунна хаты-ин

Они сказали: «Отец наш! Попроси прощения нашим грехам. Воистину, мы были грешниками».

12:98

قَالَ سَتُوْتُ اَسْتَعْمِرُ لَكُمْ رَبِّيْٓ اِنَّهٗ هُوَ الْعَفُوْرُ الرَّحِيْمُ

Кала сауфа астаг-фиру лакум Рабби; инна-Ху Хууал-Гафу-рур-Рахим

Он сказал: «Я попрошу моего Господа простить вас, ведь Он - Прощающий, Милосердный».

12:99

فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى بُسُفَٓةٍ اٰوٰى اِلَيْهٖٓ اَبُوْٓهٖ وَقَالَ ادْخُلُوْا مِصْرَ ۗ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ اٰمِيْنِ

Фаламма дахалу 'ала Юсуфа а-уа илайхи абауай-хи уа калад-хулу Мисра ин-ша-а-ЛЛаху аминин

Когда они вошли к Юсуфу (Иосифу), он прижал к себе родителей и сказал: «Входите в Египет без опаски, если этого пожелает Аллах».

12:100

وَحٰوِرًا لَّهٗ سَجْدًا ۗ وَقَالَ يَا اَبِيْ هٰذَا تٰوِيْلُ رُّؤْيَايَ ۗ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّيْ حَقًّا ۗ وَقَدْ اٰخَسَنْتَ بِيْ اِذْ اٰخَرْتَنِيْ مِنَ السَّجْنِ ۗ وَجَاءَ بِكُمْ مِّنَ النَّدْوِ ۗ مِنْ بَعْدِ اَنْ تَرَغَ السَّنٰتٰنَ بِنِيْ وَبَنِيْنَ اِخُوْتِيْ اِنَّ رَبِّيْ لَطِيْفٌ لَّمَّا تَشَاءُ ۗ اِنَّهٗ هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ

Уа рафа-'а абауайхи 'алал-'арши уа харру лаху сужжада. Уа кала йа-абати хаза тауилу ру-йайа мин-каблу кад жа-'алаха Рабби хакка! Уа кад аксана би из ахражани минас-сижни уа жа-а бикум-минал-бадуи мим-ба'-ди анназагаш-шай-тану байни уа байна их-уати. Инна Рабби Латыфул-лима йаша. ИннаХу Хууал-'алимул-Хаким

Он поднял своих родителей на трон, и они пали ниц перед ним. Он сказал: «Отец мой! Это есть толкование моего давнего сна. Господь мой сделал его явью. Он облагодетельствовал меня, освободив из темницы, и привел вас из пустыни после того, как сатана посеял вражду между мною и моими братьями. Воистину, мой Господь добр, к кому пожелает. Воистину, Он - Знающий, Мудрый.

12:101

رَبِّ قَدْ اٰتَيْنِيْٓ مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِيْٓ مِنْ تٰوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ ۗ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ اَنْتَ وَاَنْتَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ تَوَقَّيْٓ مُسْلِمًا ۗ وَاللَّجِيْنٰٓ بِالْمَصٰلِحِيْنَ

Рабби кад атай-тани минал-мулки уа 'аллам-тани мин-та-уилил-ахадис, Фатырас-сама-уати уал-ард! Анта Уа-лиййй фид-дунйа уал-Ахирах. Та-уаффани Муслимау-ал-хикни бис-Сали-хин

Господи! Ты даровал мне власть и научил толковать сновидения. Творец небес и земли! Ты – мой Покровитель в этом мире и в Последней жизни. Упокой меня мусульманином и присоедини меня к праведникам».

12:102

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاِ الْعَنۢبِٓ ثُوْجِيهِۙ اِنَّكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْٓا اَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ

Залика мин амбаил-гайби нухихи илайк; уа ма кунта ладай-хим из ажма'у амрахум уа хум йам-курун

Все это – часть повествований о сокровенном, которые Мы ниспосылаем тебе в откровении. Ты не был с ними, когда они вместе принимали решение и строили козни.

12:103

وَمَا اَكْتَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِيْنَ

Уа ма аксарун-наси уа лау хараста би-Му-минин

Большая часть людей не уверует, даже если ты страстно будешь желать этого.

12:104

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِٓ مِنْ اٰجْرٍ ۗ اِنْ هُوَ اِلَّا دَكۢرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ

Уа ма тас-алухум 'алайхи мин ажр; ин хууа илла Зикрул-лил-'аламин

Ты не просишь у них вознаграждения за это, ведь это – только Напоминание для миров.

12:105

وَكٰٓثِرٌ مِّنْ اٰتِيْٓ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَمْتَرُوْنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ

Уа ка-аййим-мин Айатин-фис-сама-уати уал-арды йамурруна 'алай-ха уа хум 'анха му'-ридун

Как же много на небесах и на земле знамений, мимо которых они проходят и отворачиваются.

12:106

وَمَا يُؤْمِنُ اَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ اِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُوْنَ

Уа ма йумину ак-сарухум-би-ЛЛахи илла уа хуммушри-кун

Большая часть их верует в Аллаха, приобщая к Нему сотоварищей.

12:107

اَفَاٰمِنُوْٓا اَنْ تٰتِيَهُمْ غٰشِيَةٌ مِّنْ عَذٰبِ اللّٰهِ اَوْ تٰتِيَهُمُ السَّاعَةُ ۗ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ

Афа-амину ан-татийахум Гаши-йатум-мин 'аза-би-ЛЛахи ау тати-йахумус-са-'ату баг-та-тау-уа хум ла йаш-'урун

Неужели они не опасаются того, что покрывало наказания Аллаха окутает их или что Час настанет внезапно, когда они об этом и думать не будут?

12:108

قُلْ هٰذِهِ سَبِيْلِيْٓ اَدْعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ عَلٰى بَصِيْرَةٍ اَنَا وَمَنْ اَتَّبَعَنِيْٓ وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ ۗ وَمَا اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ

Кул ха-зихи саби-ли ад'у ила-Ллах. 'ала Ба-сы-ратин анна уа маниттаба-'ани. Уа Субхана-ЛЛахи уа ма анна минал-муш-рикин

Скажи: «Таков мой путь. Я и мои последователи призываем к Аллаху согласно убеждению. Пречист Аллах, и я не являюсь одним из многобожников».

12:109

وَمَا اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ ۗ مِّنْ اَهْلِ الْاَمْرِۗ اَقْلَمَ تَسْبِيْرًا ۗ فِي الْاَرْضِ ۗ فَتَنْظُرُوْٓا كَيْفَ كَانَ عٰقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ وَاَدْرٰٓرَ الْاٰخِرَةِ ۗ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اٰتَقُوْٓا اَقْلًا تَقْوٰلُوْنَ

Уа ма арсална мин каблика илла рижалан-нухи илайхим-мин ахлил-кура. Афалам йасиру фил-арды фа-йанзуру кайфа кана 'акибатул-лазина мин-каблихим? Уа ла-Дарул-Ахирати хай-рул-лиллази-наттакау. Афала та'-килун

До тебя Мы направляли посланниками только мужей из селений, которым мы внушали откровение. Разве они не странствовали по земле и не видели, каким был конец тех, которые жили до них? Воистину, обитель в Последней жизни лучше для богобоязненных. Неужели они не разумеют?

12:110

حَتّٰىٓ اِذَا اسْتَبٰٓسَ الرُّسُلُ ۗ وَطَلَّتُوْٓا اَنْهٰٓيَهُمْ ۗ قَدْ كُذِّبُوْٓا ۗ جٰءَهُمْ تَمٰزُنًا فَنَجَّبَٓ مِنْ نِّسْءًا ۗ وَلَا يَرُْٔوْٓا بِاَسۜنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ

Хатта изас-тай-асар-русулу уа занну анна-хум кад кузибу жа-ахум насруна фанужжийа ман-наша. Уа ла йурадду ба-суна 'анил-каумилимжри-мин

Когда же посланники приходили в отчаяние и полагали, что их отвергли, к ним приходила Наша помощь, и спасались те, кого Мы хотели спасти. Наше наказание нельзя отвратить от грешных людей!

12:111

لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Лакад кана фи касасы-хим 'ибратул-ли-улил-албаб. Ма кана хадисай-йуфтара уа лакин тасди-каллази байна йадайхи уа тафсыла кулли шайиу-уа Ху-дау-уа Рахматалликау-мий-йу-минун

В повествовании о них содержится назидание для обладающих разумом. Это - не вымышленный рассказ, а подтверждение тому, что было до него, разъяснение всякой вещи, верное руководство и милость для верующих людей.